

铸牢中华民族共同体意识 繁荣新疆文学翻译事业

□哈那提古丽·木哈什(哈萨克族)

在历史的长河中,新疆各民族文化交往交流交融,共同构成了中华民族绚烂多彩的文学艺术宝库。

在党的领导下,新疆各族人民的生活发生了翻天覆地的变化,人们生活富足,团结和谐,各民族作家以昂扬的精神、独特的民族视角创作出大量优秀的文学作品,同时,中国当代优秀作品得以翻译成各民族语言文字,各民族之间文学艺术的交流得到前所未有的发展,极大促进了中华民族凝聚力。2019年9月27日,习近平总书记在全体会议上发表重要讲话,指出:“铸牢中华民族共同体意识至关重要。”2021年8月27日,习近平总书记在中央民族工作会议上的重要讲话中明确指出:“要全面推进中华民族共有精神家园建设。”2022年7月12日至15日,习近平总书记在新疆考察时强调:“要铸牢中华民族共同体意识,促进各民族交往交流交融。”这些重要指示,为民族团结进步事业指明了方向。

近年来,新疆文联和新疆作协认真贯彻落实习近平总书记关于文艺工作的重要论述及在中央民族工作会议上的重要讲话精神,以铸牢中华民族共同体意识作为主题主线,始终将加强各民族文学交流、推动少数民族文学译介工作作为一项重要工作内容。2011年,新疆启动实施新疆民族文学原创和民汉互译作品工程,每年拿出专项资金来扶持民族文学原创作品出版和民汉互译,至2022年,已经组织九批次,目前已累计出版少数民族原创和翻译作品共计358部,其中民汉互译作品基本占一半。双翻工程的实施,培养了一批批文学翻译人才,汉文精品翻译成少数民族文字作品的数量超过了前30年文学翻译作品的总数。莫言的《红高粱》、陈忠实的《白鹿原》以及新疆本土作家李娟的《我的阿勒泰》等汉文名作首次被翻译成少数民族文字。

党和国家非常重视各民族文学共同发展,充分保障了少数民族文学创作和翻译的快速发展。中国作协自2008年以来推出了一系列民译汉、汉译民的文学译介出版工程,并自2013年起组织实施“中国少数民族文学发展工程”,新疆作协高度重视少数民族文学翻译事业,响应中国

近年来,习近平总书记多次指出,要铸牢中华民族共同体意识,全面推进中华民族共有精神家园,促进各民族交往交流交融,这是实现中华民族伟大复兴的必然要求。党的二十大报告强调,要推进文化自信自强,增强中华文明传播力影响力,坚守中华文化立场,提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓,加快构建中国话语和中国叙事体系,讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象。中国各民族的书法作为传统文化的重要组成部分,在全面推进中华民族共有精神家园建设,促进民族团结进步方面有其独特而重要的作用,我国今后一个时期的书法教育、书法创作、书法研究,都应该围绕和遵循这两大重点进行。

在中国这片古老的土地上,曾经生活着许多民族,他们有着各自的语言文字和生活习俗,比如匈奴、鲜卑、突厥、党项、契丹、女真等,但这些民族都逐渐融入汉族中,成为中华民族共同体的一员。在这个融合的过程中,文化认同起到了至关重要的作用。只有坚定文化认同,不同民族的人们才会在一起和谐相处、繁衍创造,而汉语和汉字正是文化认同的核心要素。从汉字中衍生出来的书法艺术,自然也具有强大的吸引力,在各个不同历史时期推动各民族人民对中华优秀传统文化的认同与传承。

汉字是典型的象形文字,是从甲骨文一步步演化而来。世界上并非只有中国有象形文字,但只有汉字书法,发展壮大成了一项独立的、足以与绘画比肩的艺术,有成熟缜密的体系和丰富的表现手法,让中国各民族陶醉其中,传承千年。

秦统一中国之前,汉字更多体现的是实用功能,起到记录、交流、沟通的作用。这时候有很多书体,仅以秦国而论,就有篆书、隶书(用于官府匾额)、虫书(虫鸟之形,画在旗帜上)、殳书(刻于兵器上)、摹印(专用于印玺)、刻符(刻画于符信之上)、隶书(多用于文书抄录)等。公元前221年,秦始皇统一六国,次年李斯统一文字,对当时秦国的篆书进行改良,让字体统一呈长方形,去掉一些繁琐的笔画,将线条修整得更加柔和圆润。为方便区分,后人将这种改良后的篆体称为小篆(之前的称为大篆)。新字确立后,秦始皇号令全国遵从。

李斯留下的刻石有《泰山刻石》《琅琊台刻石》《峰山刻石》等,这些字线条流畅、结体优美,远远超出实用的范畴,即使使用今天的目光来看,也依然体现出很高的审美水准,所以鲁迅称李斯为“书法始祖”。秦以后,隶、行、楷、草等

作协号召,积极实施、具体承办,收集新疆各民族文学佳作,组织翻译成汉文并选入2009年《中国当代少数民族文学翻译作品集》(包含维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、塔吉克、乌兹别克等民族翻译作品)。《2011中国少数民族文学年度选》、《新时期中国少数民族文学作品集》(维吾尔族卷、哈萨克族卷、柯尔克孜族卷、锡伯族卷、俄罗斯族卷等)、《中国当代少数民族文学翻译作品集》(维吾尔族卷、哈萨克族卷)。为迎接新中国成立60周年,配合中国作协出版6卷20册的《新中国成立60周年少数民族文学作品集》。2013年至2018年,在中国作协的大力支持下,作家出版社分五批出版《中国当代文学作品集》系列丛书,新疆作协协调组织维吾尔、哈萨克族翻译家,将中国当代文学精品佳作翻译成维吾尔文版和哈萨克文版的中篇小说、短篇小说、诗歌、散文、报告文学五套丛书。

这些工程和举措,壮大了新疆的文学翻译队伍,文学翻译事业得到空前繁荣。将当代中国文学精品翻译成少数民族文字,极大提高了少数民族翻译者的文学素养和翻译水平,涌现出一批成熟的翻译家,如伊明·艾合买提、祖力菲娅·阿不都热依木、赛力克·哈文拜、卡地尔别克·包托拉、加依尔别克·木合买提汗、哈志别克·艾达尔汗等。大家纷纷表示,翻译过程虽然有些艰难,但翻译成果极其有意义,大家感受到了中华文化的深厚博大,开阔了视野,得到了提升。通过翻译家们的辛勤工作,新疆各民族读者也获得了文学滋养,《中国当代文学作品选粹》(维吾尔文卷、哈萨克文卷)丛书由新疆作协组织,源源不断地发往新疆各地州和县市,送到乡村级的“农村书屋”,一批批文学精品走向新疆广袤大地,给基层各族人民带去最富营养的精神食粮,极大开阔了人们的视野,增强了中华民族共同体意识。

2020年,在自治区党委的安排部署下,新疆作协组织将五本脱贫攻坚主题图书《春风化雨——脱贫攻坚新疆故事》《筑梦——脱贫攻坚新疆纪事》《诗栖栖居柯柯牙》《幸福花开塔里木》《博格达来信》翻译成维吾尔文和哈萨克文。五本书从不同视角全面书写了新疆脱贫攻坚故事,反映了新疆各族人民群众携手奋斗奔小康的幸福生活。新疆文学

翻译在唱响爱国主义主旋律的同时,翻译工作不断深化,既关注当下现实,也注意题材的多样化,内涵更加丰富。

为深入贯彻落实第三次中央新疆工作座谈会精神,以铸牢中华民族共同体意识为主线,巩固优化“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”,进一步推进“文化润疆”工作,根据自治区党委的部署安排,新疆作协具体组织和启动了“三年翻译工程”(2021—2023),精心挑选纪建红的《乡村图是》、徐则臣的《北上》、周大新的《湖光山色》、王蒙主编的《中国精神读本》等优秀作品,组织维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、蒙古、锡伯族近60位翻译家,每年翻译出版维吾尔文(10部)、哈萨克文(6部)、蒙古文(2部)、柯尔克孜文(2部)、锡伯文(1部),共计63部作品。“三年翻译工程”极大调动了各民族翻译家的热情,进一步促进了各民族文化交流,让新疆的文学翻译事业凸显主旋律色彩,以文学的魅力铸牢中华民族共同体意识。

10年来,新疆文学翻译始终保持以国家认同、爱国主义、和平信念、民族团结、生态关怀、人性赞歌等为核心,用不同的表达方式多方面呈现中华民族共同体意识,这个时期也是新疆文学翻译成果丰硕、翻译队伍成长较快的时期。

中国文学事业的繁荣离不开中国少数民族文学的蓬勃发展,少数民族文学的蓬勃发展离不开少数民族文学翻译。“多样性、丰富性、差异性”是少数民族文学特有的生命力所在,少数民族文学翻译呈现着各民族独特的文化风貌,是连接各民族文化交流的桥梁,体现着各民族心与心相连。少数民族文学翻译既要体现本民族的独特视角和文化,更要放眼整个时代的发展变化,为继承发扬中华民族优秀传统文化做出应有的贡献。“铸牢中华民族共同体意识”是少数民族文学翻译的重要历史使命和责任担当,新疆各民族作家和翻译家要牢记习近平总书记的教导,坚持以人民为中心的创作导向,深入生活、扎根人民,在广阔天地探索和挖掘各民族文学精髓,推进新疆少数民族文学翻译事业团结稳进,充分展现新疆各族儿女美好生活,让更多优秀的翻译作品回馈人民和时代。

书法在筑牢中华民族共同体 进程中的独特作用

□石新民(苗族)

书体渐次登上历史舞台,或以帖传承,或刻碑凝固,如涓涓细流演化为大河大江,发展至今,高潮迭起。也正是从小篆开始,汉字走上了一条与其它任何一种文字都完全不同的道路。它在实用之外,另有一条阳关大道,通向艺术,通向中国人的精神家园。

在经过两汉、三国约五百年的发育成长之后,在东晋,随着以王羲之为代表的一大批书法家登上历史舞台,书法艺术迎来了它的第一个高峰,在江左这片不算辽阔的土地上,书法家如璀璨群星,高手如云,有些甚至是整个家族都醉心于书法,如“四顾”“六都”“三谢”“八王”等。不但汉族人喜欢书法,华夏大地上的其他民族也喜欢书法,只要有机会接触到汉语汉字,基本都会顺道走进书法的殿堂。在书法史上占有重要地位的魏碑,其主要发源地北魏即是鲜卑族建立的王朝。鲜卑的一些精英,尤其是以孝文帝拓跋宏为代表的领袖阶层,胸襟开阔,深深折服于博大成熟的汉文化,所以在其王朝内部推行汉文化,着汉服、说汉语、写汉字,这是魏碑得以产生的重要原因。魏碑与以“二王”为代表的纸本交相辉映,共同促成了后来的唐楷。

这一时期还有两块在书法史上十分重要的碑,即《爨宝子碑》(刻于公元405年,在云南曲靖)和《爨龙颜碑》(刻于公元458年,在云南陆良),这两块碑的写法与北方的魏碑有着明显区别,究其原因,是在这两块碑的所在地是“爨人”所在的区域,其主体民族是彝族。由于交通不便当今这么便捷,“爨”地之人不能准确把握汉地书法的真实面貌,所以写出了另外一种形态,可谓别开生面,影响了后世很多书法家。

元朝和清朝虽然是少数民族建立的朝代,但书法在元清都得到了很好的传承。元朝建立不久,皇室即派专人收集整理散布在社会上的珍本法帖,并允许官员民间,其中包括王羲之的《王略帖》、孙过庭的《书谱》、怀素的《自叙

帖》等名帖。为更好治理国家,忽必烈命程钜夫寻找“遗逸”,程钜夫开列的名单上,第一位即是书法家赵孟頫。赵孟頫的出山,直接决定了元朝书法的走向,他通过毕生的书写实践,把书法重新拉回了晋唐正轨。

元朝还有几位颇有影响的少数民族书法家,如耶律楚材、康里巎巎、乃贤等。耶律楚材是契丹人,博学且抱负远大,是成吉思汗的重要谋臣,建议成吉思汗兴科崇儒,发展文人治国。耶律楚材的书法出自颜、黄,硬拙挺拔,端严刚劲,有“河朔伟气”。耶律楚材墓在颐和园昆明湖东岸半山坡,墓碑由乾隆题写,体量宽大,字迹清晰,也是一处学习书法的好场所。康里巎巎是我国新疆的蒙古族,其祖父辈随忽必烈征战,他本人是一位身居高位的大臣,还做过元顺帝的老师,公务之余醉心书法,在草书上有很高的造诣,传说最高产的时候可以“日书三万字”。乃贤是突厥人,父兄皆效力元朝,随其兄定居于宁波。他诗书俱佳,工于行楷,疏朗挺劲,佳作《南城咏古诗帖》为游历大都南城时有感而作,一直藏于清宫内府。1922年,溥仪将此帖带出宫,流失到社会上,直到1999年被故宫博物院发现,并高价购回。

清朝的书法风气更是浓厚,尤其康熙乾隆三朝,皇帝本身就是书法家,通过他们的身体力行,中国的文化中心重回北方。特别是乾隆,自小就接受全面系统的汉文化教育,博学多才,诗文书画都精通,对书法尤其喜爱。乾隆一生广泛搜罗名帖法帖,将他最喜爱的帖子藏于“三希堂”,朝夕观赏,心摹手追,其书法端严雅秀,雍容华贵。乾隆高寿,花费在笔墨上的功夫也多,游历的地方也广,又喜题字题诗,留下的作品相当繁浩。乾隆时的官员、善书者众多,许多重要的大臣同时也是优秀的书法家,比如张廷玉、汪由敦、梁诗正、纪昀、董诰等。如此众多的书法好手同时集中在一个领导阶层,在中国任何一个朝代都是罕见的。

广告
粤港澳大湾区小说专区
后浪起珠江
六跨退飞/王(澳门)
【译评】时间迷宫的哲思/曹 宸
寻找阿波罗/梁宝星(广州)
双玉/陈再见(深圳)
大 禹/路 魁(肇庆)
骑白马的胡明/严 泽(东莞)
蓝兰记/邵 栋(香港)
广东散文专辑
失落的山半/詹谷丰(东莞)
台风过境/张思谋(茂名)
飘过四季的香/陈小虎(深圳)
生而为荣/周齐林(东莞)
快乐与遗忘/聂小雨(广州)
靠近深圳河/王国华(深圳)
广东诗人专辑
杨 克(广州) 世 宾(广州) 黄礼强(广州)
郑小球(广州) 老 刀(广州) 浪 子(广州)
黄金明(广州) 苏一刀(广州) 杜绿绿(广州)
林耀娜(广州) 赵 敏(广州) 李 瀚(广州)
阮雪芳(深圳) 远 人(深圳) 卢卫平(珠海)
张 况(佛山) 保 保(中山) 蒋 楠(东莞)
吴迪安(江门) 游子吟(梅州) Y Y(潮州)
余文义(潮州) 邓醒群(河源)
栏目主持人:蒋卓卓 唐静人
倾听南方的潮声/蒋卓卓
“南方写作”的多样性与可能性/张燕玲
再谈“南方写作”:地方性、语言和历史/杨庆祥

封三 | 李德南 悦读

邮发代号 | 46-54 出版日期 | 每月1日 定价 | 15.00元
地址 | 广州市越秀区华乐路53号华乐大厦南塔10楼 邮编 | 510060
电子邮箱 | gzwy1932@163.com 微信号:gzwy1932

中国电力作家协会会刊
文学双月刊

中国电力作家协会印发通知
对认真学习宣传贯彻党的二十大精神作出安排
报告文学 传承 王运涛 谢忠义
繁星花开 刘春荣
三门峡“霞”光 王长江 张东明
本色 庞利鹏
电影文学剧本
我吹过你吹过的风 孙兴泉 高会杰
中篇小说 绿能特区 刘 奇
高高的铁塔 王海洋
短篇小说 施工班 张 真
滩涂保电 李荣华 相信爱情 李晓楠
散文 年华 祝晓英
难忘羊头堡 徐 敏 月夜探梅 黄理瑞
剿贼的鸭蛋及其他 姜鸿琦 金牛记 金志伟
诗 歌 唱响电之歌(歌词) 鲁 静
司国仓 周政 陈永利 胡 臻 高一歌
孙婷婷 李福东 李冬梅 张彦昕 柳健民
姜 明 贺 磊 毛 艺 黄孝超 海志华
葛 阳 毛 佳 孙高晨 梁 昂 王 鹏
王朝阳 路 星 卜志文
主管:英大传媒投资集团有限公司
主办:英大传媒投资集团有限公司 中国电力作家协会
国内统一连续出版物号:CN42-1859/I 国际标准连续出版物号:ISSN2095-8307
编辑:《脊梁》编辑部 地址:100005,北京市东城区北京站西街19号
邮箱:jiliangzazhi@163.com 定价:20.00元

陆
HUIHUI
仰望十月(组诗) 冷 燃
把电写成灯光,照亮生活(组诗) 白炳然
我和我的电厂 鲜 白
在电流流淌过的地方(组诗) 张宝义
致敬劳动者的歌 黄伟权
我可以背着长江 郭志杰
放牧的人是仲冬的神,临立人间(组诗) 殷 岚
文艺评论 劳动者的信仰与工人主体意识的坚守的中篇——读远篇小说《像黑夜穿过一棵树》 黄文虎 傅 翔
新人新作 在那青山绿水间(散文) 于楚翘
灿烂星河(散文) 宋 燕
简静亦安然(散文) 刘菊兰
我的师傅叫远波(散文) 梁红彬
一个电力人的“史诗”(散文) 刘承远
望江(散文)·冯译博 最是家乡灯火明(散文) 刘爱彩
梓样(小小说) 李新忠
程 森
我在八月的发间别一颗水星(诗歌) 程 冰
我从监控屏幕上看见你(诗歌) 宋 燕
冰 强 网 之 歌(诗歌) 吴庆华
敦煌光阴(诗歌) 朱传瑜

小人物承载「国之大者」
——浅析蔡测海《父亲简史》的审美内蕴
□杨玉梅(侗族)

土家族作家蔡测海的小说创作深深扎根于湘西,生动展示湘西的自然之美、生活之美与人性之美,其作品展现出湘西生活的轻盈与沉重、各色人物生命的欢喜与忧伤,演绎出湘西的风云变幻和社会发展变迁,构成了对沈从文笔下诗意湘西的继承、丰富和发展,为中国文学百花园增添了一道独特亮丽的风景。

前段时间读到蔡测海发表在《芙蓉》杂志并被《小说选刊》转载的短篇小说《父亲简史》,很是欣喜。该作品简约勾勒父亲的一生,篇幅仅为12000多字,然而父亲形象所承载的社会生活的广度、情感的浓度和主题思想的深度,代表了蔡测海对文学的新思考与新感悟。

小说开头有一句话:“父亲是氏族的标志性人物。”看似随意一说,其实是独具匠心、别具意味。从民间传统文化视角讲述故事,人物和故事便都有了历史感。小说接着讲祖父考举人落第和族谱记有东汉蔡伦造纸有功之事,虽是戏言或一种幽默,却把人物纳入了蔡氏家族漫长的历史长河。祖父是个秀才,在武陵山中过着平静的耕读人生。如此,小说故事发生的村庄就并非封闭落后的荒蛮野岭,而是充满中华传统文化积淀的乡土中国的代表。作者有意无意地从中华民族多元一体文化格局的高度审视湘西和武陵山区,蕴含着深沉的中国精神与中国气派。

《父亲简史》没有鲜明的故事情节发展线索,而是拉家常般东拉西扯,看似随心所欲的漫谈,其实是精心营造的生活,是耐人寻味的小故事。父亲因勤劳肯干,由长工转身为牛客的女婿。家境原本还算殷实,却因兵灾匪乱而不得安宁。官兵和土匪对射,流弹击中正在喝酒的外公,家里给外公办丧事,备好了酒席,却被几十个土匪大快朵颐。土匪走了,官兵也来抢饭吃,还说父亲通匪,把他吊在树上毒打。父亲备受欺凌,又在年初一被前来抢粮的土匪暴打,几乎致死,幸亏吃了一个盗贼给的打伤药才幸免于难。日本侵华后,父亲又被征去帮日本人修来凤飞机场……从这个个小故事中可以看出,远在湘西的父亲及其家人所过的并非世外桃源的生活,他的悲苦人生映照中国近现代社会的动荡与黎民百姓的苦难。

小说接着讲述父亲那一代农民在新中国成立后的故事。一个称父亲为表姐夫的农民因无路可走而成为土匪,被称为“班长”。班长说他没抢过穷人,只抢过财主家一条裤子,主动要求被收编为志愿军,并带领被收编的土匪参加抗美援朝战争。部队从沅陵出发,大多数人都死在朝鲜战场,班长带领十个曾经的土匪参加上甘岭战役,全班只剩下他和一个下半身被子弹打成肉浆、手掌被枪管烫坏、手指黏在一起的战士。班长给他取了个绰号,叫“大巴掌”。复员后的班长带领农民劳动,挣工分、修水库。修水库也是战斗,人人都像战士一样投入工作。冬天修水库,父亲穿烂了自己编的18双草鞋,大巴掌则编织了200双草鞋。那是有霜有雪有冰的冬天,修水库的精神就是“胡萝卜精神”,每个人的手指脚趾都冻得像胡萝卜。班长的故事,深刻阐释了英雄来自民间来自人民的道理。也正是父亲这样平凡的普通群众,构成了社会主义初级阶段伟大建设事业的点点滴滴,凝聚成为推动人民民主专政国家巩固和发展的磅礴力量。

小说展示了父亲及湘西人民的人性之美。父亲身处乱世却一直保持一颗善良之心,他被土匪打得奄奄一息,还可留宿一个过路客,把他当贵客一样款待。不料过路客是个贼,偷走了新被子。盗贼拿着新被子去卖,被表舅认出后绑回村里,父亲却说被子是送给过路客的。父亲还提了一篮鸡蛋和两只鸡去看望在日军侵华时曾救他性命的韩国女护士,不过护士已经走了,因为日本投降了。父亲将跟着他辛劳一生的老黄牛视作亲人,从不打牛,老黄牛在41岁高龄时死了,父亲在一棵松柏树下挖了个很深的坑,把老黄牛埋了。

作为湘西农民乃至中国农民的一员,父亲多舛的命运代表着父辈一代中国人的生命历程。这篇小说阐释的不但是父亲的简史,更是湘西发展史和中国奋斗史的缩影,是中国人的情感史和精神史。因此,父亲这样一个小人物其实承载着“国之大者”。当然,这些深刻的思想内涵和感人至深的情感,蔡测海在小说中没有做出任何的说明和暗示,它们溶解在文字里,浸润在生活中,让读者自行从小说的人物和故事中品味出来。

《父亲简史》的艺术特色同样令人印象深刻。这部作品发扬蔡测海短篇小说的叙事特色,语言朴素、自然、亲切、精炼,充满生命的张力和民间的智慧,生动传达出汉字的意境美与诗意美。如父亲因为爱讲“落后话”,敢于讲卫生星苞谷不好、讲密植不好、讲农药化肥不好,被贫下中农协会主席阿亮说是落后分子,要写检讨书。小说描写“我”和父亲的对话:我帮父亲写检讨书,越写越生气,对父亲说:“爹,你怎么不跟大伯去当红军?怎么要帮日本人修飞机场?你那时没想过,你以后会是我爹吗?”父亲什么也不说,只是吧嗒吧嗒地抽旱烟,口水顺着烟杆流下来。父亲抽烟从不流口水,他抽烟的架势和做农活儿的架势都可上教科书。人抽着烟流口水,就说牛羊这类反动物差不多了。

良久,父亲吐了一口烟,他对我说:“儿子,我以前不知道,有一天我会是你爹。真的,我从未想过。”

“儿子。”
“嗯。”
“儿子。”
“爹。”

这段对话简明利落,隐含着无边的沉痛与无奈,亦有幽默与深思。尤其是父亲与儿子最后简单的一呼一应,可谓一字千金,情深意切,回味无穷。这样的句子在小说中俯拾即是,通篇充满了生活和生命的内涵。《父亲简史》言近旨远,给人惊喜,耐人寻味。

2022年长篇小说B卷目录

长篇小说
道泉记 张生全
半级天梯 徐建华
串场河 蒋 捷
非虚构副刊
不将两行泪 轻向汝曹弹 胡燮敏
海与沙 储笑抒
金星藏娇 贾兴安
结缘《诗经》 雅 也

我刊电子版,常年接受订,欲了解详情,请登陆《鍾山》网站:www.zhongshanzazhi.com

您还可以通过二维码,通过微信了解和购买本刊。

官方微信

款寄:210019 南京梦都大街50号钟山编辑部收,免邮资。请务必写清您的姓名、邮编、通讯地址和邮购内容。联系电话:025-86486038。